

Очи его двумъ огнямъ уподобились, мечущимъ искры.
Прежде всего на Калхаса взглянулъ онъ враждебно и молвилъ: 105.

«Зла предвѣщатель! Отраднago мнѣ никогда ты не скажешь.
Сердце ликуеть въ тебѣ, если можешь несчастье пророчить.
Добраго ты отродясь ничего не сказалъ и не сдѣлалъ.
Такъ и теперь, прорицая, ты вслухъ объявляешь Данайцамъ,
Будто имъ Фебъ Дальновержецъ готовитьъ печаль оттого лишь, 110.
Что и блистательный выкупъ взамѣнъ молодой Хризеиды
Не пожелалъ я принять. Да, я сильно хочу эту дѣву
Дома имѣть. Предпочелъ я ее Клитемнестрѣ супругѣ,
Взятой давно, — оттого что и эта другой не уступить
Тѣломъ и ростомъ своимъ, ни умомъ, ни искусствомъ въ работахъ. 115.
Все-жъ я готовъ возвратить ее, если для васъ будетъ лучше.
Я для народа спасенья хочу, а не гибели черной.

Мнѣ-же награду готовьте другую, дабы средь Ахейцевъ
Я не остался одинъ обдѣленный: то было-бъ постыдно.
Видите всѣ, что моя отъ меня прочь уходитъ награда». 120.

И, отвѣчая ему, такъ сказалъ Ахиллесъ быстроногій:

«Всѣхъ насъ славнѣйшій Атридъ и корыстолюбивѣйшій также!
Ибо откуда награду возмуть тебѣ щедрые греки?
Не раздѣленныхъ нигдѣ не осталось больше сокровищъ.
Что въ городахъ было вражескихъ взято, мы все подѣлили, 125.
И не пристойно народу собрать это вновь для раздачи.
Богу теперь эту дѣву пожертвуй, — а послѣ Ахейцы
Трижды тебѣ за нее воздадутъ и четырежды, если
Дастъ намъ когда нибудь Зевсъ крѣпкостѣнную Трою разрушить».

И, отвѣчая ему, такъ сказалъ Агамемнонъ властитель: 130.

«Богоподобный Ахиллѣ! Такъ душой не криви, хоть въ сраженіи
Доблестенъ ты. Не съумѣешь меня обойти, ни увѣрить.
Не для того-ль, что-бъ владѣть самому своей долей, ты хочешь,
Чтобы я отдалъ мою и остался, лишенный награды?
Нѣтъ, пусть Ахейскій народъ благородный и щедрый, другую 135.
По-сердцу дастъ мнѣ награду, чтобъ съ прежней была равноцѣнной.
Если-жъ они не дадутъ добровольно, и самъ отберу я
Или твою, иль Аякса награду, или Одиссея,
Силою взявъ. И кого посѣщу я, тотъ гнѣваться будетъ.
Впрочемъ, все это обсудимъ и послѣ. Теперь же давайте 140.
Спустимъ глубокій корабль на поверхность священнаго моря,
Въ должномъ числѣ соберемъ тамъ гребцовъ, помѣстимъ гекатомбу
И приведемъ Хризеиду, прекраснolанитную дѣву.